

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 29 JUIN 1938.

**Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le Projet de Loi tendant à voir proroger, pour une nouvelle période, certaines des dispositions transitoires contenues dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 224, 265 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 23 juin 1938; le n<sup>o</sup> 203 du Sénat).*

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 29 JUNI 1938.

**Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot verlenging, voor een nieuw tijdperk, van zekere overgangsbepalingen van de wet van 15 Juni 1935, op het taalgebruik in gerechtszaken.**

*(Zie de n<sup>os</sup> 224, 265 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 23 Juni 1938; n<sup>o</sup> 203 van den Senaat.)*

Présents : MM. Pierre VAN FLETEREN, président; BREUGELMANS, COENEN, CROKAERT DE CLERCQ (Jos.), DE CLERCQ (J.-J.), DISIÈRE, GUINOTTE, HANQUET, JAMOULLE, LEGRAND, NOËL, ROLIN, TEMMERMAN, VAN REMOORTELE et GILLON, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les articles 55, 56, 57, 58 et 59 de la loi du 15 juin 1935 ont établi un régime transitoire applicable à certaines communes de la frontière linguistique.

Les effets de ces dispositions de la loi doivent cesser le 15 septembre 1938.

Si ce délai de trois ans avait été prévu par le législateur de 1935, c'est qu'il était convaincu que le régime définitif devant régler le statut linguistique aurait pu être élaboré durant ce laps de temps.

La Commission spéciale chargée d'examiner la question n'ayant pas encore déposé des conclusions, cet espoir a été déçu.

Dès lors la prorogation des dispositions transitoires rappelées plus haut s'imposent, sinon les Tribunaux vont

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De artikelen 55, 56, 57, 58 en 59 der wet van 15 Juni 1935 hebben een overgangsregime bepaald op sommige gemeenten der taalgrens toepasselijk.

De uitwerking dezer bepalingen moet op 15 September 1938 ophouden.

Indien deze termijn van drie jaar door den wetgever van 1935 voorzien werd, dan is het omdat hij overtuigd was dat het bepaald regime dat het taalstatuut zou regelen inmiddels zou kunnen opgemaakt geworden zijn.

Daar de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek van het vraagstuk haar besluiten nog niet kon indienen, ging die hoop te loor.

Derhalve is de verlenging van voormelde overgangsbepalingen geboden, zooniet zullen de rechtbanken voor

se trouver en présence de sérieuses difficultés susceptibles d'entraver le cours de la justice et de favoriser les manœuvres de plaideurs enclins à la chicane.

Pour éviter cette éventualité fâcheuse votre Commission, statuant à l'unanimité, a décidé de recommander au Sénat d'entériner le vote de la Chambre des Représentants qui, le 23 juin dernier, a adopté le projet par 138 voix contre 20 et 2 abstentions.

Il convient de remarquer que la prorogation proposée n'est que d'un an.

Le présent rapport a également été voté à l'unanimité.

*Le Rapporteur,            Le Président,*  
R. GILLON. P. VAN FLETEREN.

ernstige moeilijkheden komen te staan die den gang der rechtsbedeeling kunnen hinderen en de manoeuvres van pleitzielen in de hand werken.

Om deze noodlottige gebeurlijkheid te vermijden heeft uw Commissie, bij eenparige beraadslaging, besloten den Senaat aan te bevelen de stemming te bekrachtigen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers welke, op 23 Juni jl., het ontwerp heeft aangenomen met 138 tegen 20 stemmen en 2 onthoudingen.

Het past op te merken dat de voorgestelde verlenging maar een jaar bedraagt.

Onderhavig verslag werd insgelijks eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,        De Voorzitter,*  
R. GILLON. P. VAN FLETEREN.